Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i powróciła do niego — gołębica — pod wieczór i miała liść oliwnej gałązki w — dziobie jej, i poznał Noe, że ustąpiła — woda z — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyniosła mu gołębica w porze wieczornej – oto świeżo zerwany liść oliwki w swym dziobie. Wtedy poznał Noe, że ustąpiły wody z ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tym razem, pod wieczór, gołębica przyniosła mu w dziobie świeżo zerwany liść oliwki. Noe wiedział już zatem, że woda cofa się z ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gołębica wróciła do niego pod wieczór, a oto w dziobie zerwany liść oliwny. Tak Noe poznał, że wody opadły z powierzchni ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wróciła do niego gołębica pod wieczór; a oto, różdżka oliwy urwana w uściech jej; a tak poznał Noe, że opadły wody z wierzchu ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona przyleciała do niego pod wieczór niosąc gałązkę oliwy z zielonym liściem w gębie swojej, a tak poznał Noe, że przestały wody na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i ta wróciła do niego pod wieczór, niosąc w dziobie świeży listek z drzewa oliwnego. Poznał więc Noe, że woda na ziemi opadła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gołębica wróciła do niego pod wieczór, trzymając w dziobie zerwany świeży liść z drzewa oliwnego. I poznał Noe, że wody na ziemi opadły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wieczorem gołębica powróciła do niego, a w dziobie miała świeży liść z drzewa oliwnego. Noe poznał więc, że opadły wody na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gołębica powróciła do niego pod wieczór, mając w dziobie świeżą gałązkę oliwną. Poznał więc Noe, że woda odpłynęła z ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gołąb powrócił do niego pod wieczór ze świeżym listkiem oliwki w dziobie. Poznał wtedy Noe, że wody bardzo zmalały na powierzchni ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gołębica wróciła do niego pod wieczór i miała w dziobie zerwany liść oliwki. [z tego] wiedział Noach, że [już] obniżyły

			się wody nad ziemią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повернулася до нього голубка увечорі, і мала в своїх устах галузку оливки з листям. І пізнав Ной, що відійшла вода з землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gołębica wróciła do niego pod wieczór; i oto zerwany liść oliwnika w jej dzióbku; więc Noach poznał, że zmniejszyły się wody na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później gołąb przyleciał do niego pod wieczór i oto był w jego dziobie świeżo zerwany liść oliwki; i tak Noe poznał, że wody opadły z ziemi.